



筑紫女学園大学リポジト

On Vinayasūtra in Tibetan dBu med script (Ⅱ)

メタデータ	言語: eng 出版者: 公開日: 2014-05-09 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 中川, 正法, NAKAGAWA, Masanori メールアドレス: 所属:
URL	https://chikushi-u.repo.nii.ac.jp/records/293

On *Vinayasūtra* in Tibetan *dBu med* script (II)

Masanori NAKAGAWA

The present work is a continuation of the research on the *dBu med* script Manuscript of *Vinayasūtra* (VS.) and *Vinayasūtravṛtti* (VSV.)¹⁾. As I indicate in my research on the same *dBu med* Ms.²⁾, in most of folios of VS., the notes are added in Sanskrit by the scribe between the lines or above or below the main text. Though the letters of these notes are so small and some portions and letters are undecipherable, we can get important information about the commentaries from these notes. And these notes provide very valuable and useful information for editing the text of VSV..

The portions mentioned in this work are the sūtras and the commentaries in Vibhaṅga, Kṣudraka, Pṛcchā sections of First Pārājika. In the *dBu med* Ms.of VSV., as I show below, after the end of the commentary on the 9th sūtra, the commentary on the 10th sūtra is omitted and the 11th sūtra and its commentary follows. And just after the commentary on the 11th sūtra, the 33 rd sūtra follows.

VSV. (in *dBu med* script, Transliteration by Nakagawa) 06 B 1.2~4 :

// pratideśānīyāntānām āpattinām iha sūtreṣv anutkīrtyāpattinirdeśaṃ prātimokṣasūtreṣṭham apekṣyatkeyam āpattir iti lakṣaṇanirdeśakṛto veditavyaṃ / tatra kobrahmacaryapārijike tyatrocyate / praviṣṭasparśasvikṛtau/ (9) praviṣṭasya sprṣṭeḥ svikaraṇam ity arthaḥ / praviṣṭagrahaṇān nu nāsati praviṣṭane utthānam āpattir iti veditavyaṃ / yatrāso praveśaḥ tasya praviṣṭāṃ śasamāyuktena pradeśena yā sprṣṭiḥ tasyā svikaraṇe / bhikuṣuṇīpārājikasyāpy etal lakṣaṇaṃ / bhikṣoś ca sevyatayāpy upayoge tatra praviṣṭasamtakaḥ sprṣṭātmako yaḥ sparśas tasya samāyuktena sevyapradeśena svikṛtāiti nayaḥ pratipattavyaḥ atra ca na dvābhyām samāsābhyām ekasya śabdasyāstipravṛtteḥ saṃbhava ity āvṛttir asya sūtrasya pratipattavyā / kasya praviṣṭasyety āha / prasrā cetyādi// avikopita (11) iti / mānuṣāṃ striyāṃ jivantyām avikopitāyām iti sakalavigrahodhikaraṇotra vikopitaśabdaḥ prayuktaḥ / tatra niḥprayojanaṃ vraṇamukhāntaḥ puṭagatād vikopitavād anyasminn arthe vikopitavā iti vijñāya vraṇamukhādhikaraṇa upanibaddhaḥ / mukhetyādi // varco (33rd sūtra)

Now I will give the sūtras and the interliner notes in VS. The circled numbers with the sūtras show the positions of the notes. For exmple, in the case of the 9 th sūtra ① and ② are added under the main text, ③ is added between the 9 th and 10th sūtras. And the contents of the notes with same circled number follow. ([+] indicates an undecipherable letter.)

VS. (in *dBu med* script) 08 A 1.3~4

// praviṣṭasparśasvikṛto prasrāvakaṇaṣya / (9) ③ / tatra / (10)

①

②

④

⑤ / avikopite / (11) / mukhe varcomārgē vā / (12) ⑦

⑥

① puruṣasya sāmartyād gantavyaṃ

② veragyānukūlatvād anena sabdaḥ

③ kvetyāha

④ strīndriyañ cātraprasrāvakaṇa

⑤ prasrāvaṇe

⑥ viśeṣāgrahāt / svakīparakistriyaiapurūṣetiryagyonārtham

⑦ avikopite

The corresponding portions in the commentaries to the edited text by me are shown in bold-face type as follows.

VSV. (Nakagawa ³⁾ pp.252~253)

prasrāvakaṇaṣya // (9) ①puruṣasyeti sāmartyād gantavyaṃ [...] ②vairāgyānukūlatvād anena śabdena pratipādanaṃ ③kvety āha. tatra // (10) iti ⑤prasrāvakaṇa ity arthaḥ[.] ④strīndriyam atra prasrāvakaṇaṃ[.] kidṛṣe tatrety āha. avigopite // (11) iti mānuṣyāṃ striyāṃ jīvantiyāṃ avigopitāyāṃ iti sakalavigrahādhikaraṇe' trāvigopite śabdaḥ prayuktaḥ[.] tatra niṣprayojanaṃ vraṇamukhāntaḥ puṭagatād vigopitavād anyasminn arthe vi[go]pitatvam iti vijñāya vraṇamukhādhikaraṇa upanibaddhaḥ. mukhe varcomārgē vā // (12) iti ⑥viśeṣāparigrahāt sarvatra svakīye parakīye ca mānuṣyake'pi tairagyonādisaṃtake'pi straiṇe 'pi pauraṣe' pi [panda]ke' pi ⑦avigopita iti vartate.

/vikopiteṣu sthūlaṃ / (13) /apratibalatve hrāsaḥ / (14)

⑧

⑨

⑩

⑪

⑫

⑧ praveśeṣu

⑨ avadyānam

⑩ yogyatvaṃ sarvāṅgeṣugrahaṇaṃ pratibalatvaṃ[+]pari

⑪ mulaṃ

⑫ sthulam / sthulātra duṣkṛtaṃ

VSV. (Nakagawa pp.253~254)

vigopiteṣu sthūlam // (13) iti vraṇamukhavarcomārgeṣu vigopiteṣu ^⑧praveṣane sthūlam ^⑨avadyam ity arthaḥ. apratibalatve hrāsaḥ // (14) ^⑩yogyatvaṃ sarvangeṣu grahaṇagamane sevāyām **pratibalatvaṃ** iti pratibalatvaṃ iti paribhāṣāsu vakṣyate gamyasya strīpuruṣapaṇḍaka syāpratibalatve hrāso[,] yatra pratibalatāyām ^⑪[maulam a]smin ^⑫sthūlam[,] yatra **sthūlam** tatra **duṣkṛtaṃ**[.] tatreṣv anantaraṃ duṣkṛtaṃ ity arthaḥ.

/ ahrāsam ⁴⁾ amanuṣyagatikatvayausnapaṇḍakatāseva ⁵⁾ sevyasāntaratvamṛtatāsu / (15)

⑬

⑭ ⑮

⑯

⑬ gamyasya puṃbhāve puruṣatvaṃ

⑭ puruṣendriya

⑮ strīndriyāmukhavarco

⑯ vyavahitave

VSV. (Nakagawa p.254)

ahrāsam amanuṣyagatikatvapau[ru]sapaṇḍakatāsevanasevyasāntaratvamṛtatāsu // (15)
ahrāsam ity abhāvārthe' vyayībhāva eṣa samāsaḥ[,] amanuṣyagatikatve ^⑬gamyas[ya,pauru]ṣe
puṃbhāve puruṣatva ity arthaḥ. paṇḍakatāyām[,] sevanasya ca ^⑭puruṣendriyasya sevyasya ca
^⑮strīndriyamukhavarcomārgāṇāṃ sāntaratve ^⑯vyavahitave[,] ^⑰mṛtāyāṃ gamyasya[.]

/ asaṃcetitanaṣṭaprakṛtyavasthākāmapraviṣṭatve ⁶⁾/(16)/ svakyatāyāṃ sevyamānasya /(17)

⑰

⑱

⑲

⑰ mṛtāyāṃ suputatāyāṃ

⑱ akāmaṃ

⑲ mukhavarcomārga

VSV. (Nakagawa p.254)

asaṃcetitanaṣṭaprakṛtyavasthākāmapraviṣṭatve // (16) sva<jā>tāyāṃ sevyasya // (17)
asaṃcetitāṃ ^⑰suptatādaḥ praviṣṭatve naṣṭaprakṛtyavasthāyāṃ ^⑱akāmaṃ ca. ātmīyatve[.]

⑳

㉑

/ vahirnigharṣapūrvakatve nantarmukta ⁷⁾ paratāyāṃ / (18)

㉑

㉑ mānuṣā[+]sastanneva manuṣyasyaparajayoyukta ityādikasyāsaṃkitasya tannivṛtyarthaṃ va-
canaṃ / [++]sāntarānyetāne tāvadeveṣāṃ pararūpaṃ nātrāpūrvatvaṃ sevanasya //

㉑ praviṣṭasyāṃ

㉑ nāstīhrāsa

VSV. (Nakagawa pp.254~255)

mukhavarcomārgayoḥ vahir nigharṣapūrvakatve praviṣṭasya anantarmuktiparatāyām vāsti hrāsa [ityarthah. ②]ma]nuṣyāṃyo rasas tan naiva manuṣyasya parājayo yukta ityādikasyāśaṃkitasyaitan nivṛt[tyartham vacanaṃ[.] sarasāntarāny etāny etāvad evaiṣaṃ paraṃ rūpaṃ[.] nātrāpūrvataṃ sevanasya tasmān ②nātra hrāso mantavyaḥ.

/ nāgupto divā pārśvaṃ dattvā middham avakramet ⑧ / (19) ②③

②③ kīdrśety āha

/ tisro guptayaḥ / (20)

/ baddhadvāraparivṛtasthatvam ārakṣitatvam /

②④

②⑤

②⑥

/ bhikuṣuṇā grathitatvam adho nivasanasya ⑨ // (21) abrahmacaryapārjike vibhaṅga //

②⑦

②④ samantataḥ

②⑤ āvase tiṣṭhati

②⑥ kene' ty āha

②⑦ prathama . . .

VSV. (Nakagawa p.255)

nāgupto divā pā[r]śvaṃ dat[t]vā middham avakrāmeta / (19) ②③kīdrśy asau guptir yayā gupto' tra guptaśabdenokta ity āha. tisro guptayaḥ / (20) baddhadvāraparivṛtasthatvamārakṣitatvam // (21) iti baddha [dvāraparivṛ]te ②④samantataḥ parivārite ②⑤āvase tiṣṭhatīti baddhadvāraparivṛtastah[.] tadbhāva[s] tat[t]vaṃ ārakṣitatvaṃ. ②⑥kenety āha. bhikuṣuṇā grathitatvam adho nivāsanasya // (21) iti.

//②⑦prathame pārjike vibhaṅgaḥ //

// na yatra striyā kāmyeta tatropasaṃkrāmeta / (22)

/ na yatrāmanuṣo¹⁰ sparṣāyodyataḥ tatra nivaset / (23)

/ dhārayet tivrārāgo vastiṃ / (24) / chāgacarmaṇo mṛgasya mūsikasya vā / (25)

②⑧

②⑨

②⑧ prasevikāyogyasya sthulasya nidānaṃ vakṣāṃ

②⑨ etadabhyanuñānaṃ kasya dravyas[y]ety āha // nidarśanam etad lokinā? kurvataḥ siṃhacarmaṃ vadādi[+++]kasyacarma?[+++]ādi

VSV. (Nakagawa p.256)

na yatra striyā kāmyeta tatropasaṃkrāmeta / (22) na yatrāmanuṣo sparṣāyodyataḥ tatra nivaset / (23) dhārayet tivrārāgo vastiṃ / (24) iti ②⑧prasevita<. . . >sya sthūlasya nidānam etad iti[,] varjyatāyāṃ prāptāyām ②⑨etadabhyanuñānaṃ kasya dravyasyety āha. cāgacarmaṇo mṛgasya mūsikasya vā / (25) iti. carmaṇaḥ nidarśanam etad[,] avarjanīyasya

laukikair akurvataḥ siṃhacarmavadādīnavāt[.] tatra kasya carmṇaḥ[.] biḍālakaiḍakāder apy anenākṣepaḥ.

/ kaṣāyānam adaugandhyārtham / (26)

/ śocanaṃ soṣanaṃ ca / (27)

/ tatkālartham aparān / (28)

③①

③①

③① śocanaśoṣaṇa

③① dvitīyavastidhārayitavyaṃ

VSV. (Nakagawa pp.256~257)

kaṣāyena adaugandhyārtham [//] (26) śocanaṃ soṣanaṃ ca // (27) iti. [adaurgan]dhyārtham ity eva. tatkālartham aparān eva[//] (28) vastiṃ dhārayed ity anubandhaḥ[.] tatkālartham iti ③①śocanaśoṣaṇakālartham [.] ③①dvitīyaṃ vastiṃ dhārayed ity arthaḥ.

/ prābhūtyena dravibhūtāvāstaradānaṃ / (29) ③③ /vālukāyāḥ pāṃśor vā / (30)

③②

③② śukrasya

③③ kīḍṛśastaraṇaṃ

③④ / niḥṣīpya śaucamkṛtvā bhojanacaitiyavandanam // (31)

/kṣudrakagatam abrahmacaryapārājayikan //

③④ tadvasti indriyād apanivyety arthaḥ // kiṃ kuryād ity āha

VSV. (Nakagawa p.257)

prābhūtatayāti ③②śukrasya dravibhūtāv āstaradānaṃ [//] (29) ③③kīḍṛśasyāstarasyety āha vālukāyāḥ pāṃśor vā // (30) niḥṣīpya // (31) iti. ③④taṇvastim indriyād apanīyety arthaḥ[.] tataḥ kiṃ kuryād ity āha. saucam [kṛtvā bho]janacaitiyavandane // (31) kartavye iti viśeṣeṣaḥ. // kṣudrakagataṃ samāptam //

// dantāt paraṃ mukhasyādiḥ / (32)

③⑤

③⑤ // trayāṇaṃ vraṇamukhāyāṃ katamaḥ pradeśa pārājayika[+]kṛtve ādir ity āha /

VSV. (Nakagawa p.258)

③⑤trayāṇaṃ vraṇamukhānaṃ katamaḥ pradeśaḥ pārājayikakṛtve[.] ādir ity āha. dantāt paraṃ mukhasyāir[//] (32) iti[.] abhyantaraṃ dantapārśva[m] dantapārśva[pa]ryantaṃ tasmād dan-

taparyantaṃ[.] mukhasya prārambhaḥ[.]

/ varcomārgasya bila¹¹⁾ gaṇḍikāntāt / (33)

③⑥

③⑦

③⑧

③⑥ bhuta

③⑦ gudanālatasya

③⑧ yataḥ ārabhya pṛthusamḃādham antaraṃ bhavati yadatikrāntaṃ vastinetrakaṃ na punaḥ kṛcchreṇa praveṣayitavya bhavati sa paryantaṃ ity arthaḥ

VSV. (Nakagawa p.258)

varcomārgasya bilagaṇḍikāntāt[//] (33) iti[.] bila^{③⑥}bhūta gaṇḍikā bilagaṇḍikā ^{③⑦}gudanāḍiḥ tasyāntaḥ. tataḥ prabhṛti varcomārgasya prārambhaḥ[.] ^{③⑧}yataḥ ārabhya pṛthusamḃādham antaraṃ bhavati[.] yadatikrāntaṃ vastinetrakaṃ na punaḥ kṛcchreṇa praveṣayitavyaṃ bhavati sa paryanta ity arthaḥ.

VSV. (in *dBu med script*) 06 b l.4~5

/ varcomārgasya bilagaṇḍikāntāt iti / (33) bilabhūtagaṇḍika bilagaṇḍikā gudanālaḥ tasyāntaḥ gadaḥ prabhṛti varcomārgasya prārambhaḥ yataḥ ārabhya pṛthusamḃādhamāntaraṃ bhavati yadati krāntaṃ vastinetrakaṃ na punaḥ kṛcchreṇa praveṣayitavyaṃ bhavati sa paryanta ity arthaḥ /

After this 33rd sūtra, we can not find out the interliner notes in VS. up to the end of the folio VS.11A, namely the 363 rd sūtra in the section Uttarapralāpapārājāyikam vibhaṅgatam. And the interliner notes start again from the beginning of the folio VS.11B.

1) The Facsimile Edition of a Collection of Sanskrit Palm-leaf Manuscripts in the Tibetan *dBu med Script*, チベット・ウメ字転写梵文写本集成影印版 THE INSTITUTE FOR COMPREHENSIVE STUDIES OF BUDDHISM, TAISHO UNIVERSITY, TOKYO, 1999.

The Digital Data of Preliminary Transliteration of the *Vinayasūtra*.

THE INSTITUTE FOR COMPREHENSIVE STUDIES OF BUDDHISM, TAISHO UNIVERSITY,

<http://www.tmx.tais.ac.jp/sobutsu>

(the Abbreviation TVS. shows this digital text of *Vinayasūtra in dBu med script*.)

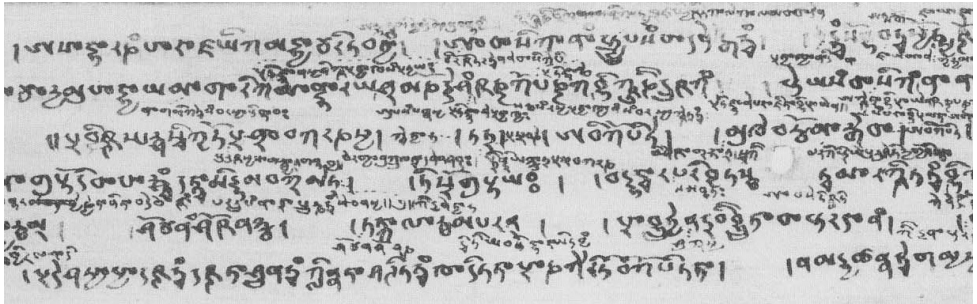
2) Masanori NAKAGAWA, ' On *Vinayasūtra* in Tibetan *dBu med script* ', Journal of Indian and Buddhist Studies, Vol.51-1, 2002, pp.(40)-(44).

3) Masanori NAKAGAWA, *Vinayasūtravṛtti* of Guṇaprabha-Pārājīkam(2), „Sanskrit text“ESSAYS

IN HONOR OF DR.SHOREN IHARA ON HIS SEVENTIETH BIRTHDAY”, Fukuoka Japan, 1991, pp251~274.

- 4) TVS.15): ahāsam. (The Digital Date, p.16)
- 5) TVS.15): siva, Nakagawa: sevana.
- 6) TVS.16): -prakṛtyavarsthākām apraviṣṭatve/, Nakagawa:-prakṛtyavasthākām apraviṣṭatve.
- 7) TVS.18): mukta<<tve>> (The Digital Date, p.17), Nakagawa:mukti.
- 8) Nakagawa: avakrāmeta.
- 9) Nakagawa: nivāsanasya.
- 10) Nakagawa: manuṣyaḥ. sparsāyodyataḥ tatra ni[va]seta. (sparsāyo in the text should be corrected.)
- 11) TVS.33): vila.

(Professor, Department of Human-welfare)



A facsimile of a folio I use VS. (in *dBu med* script) 08 A (a portion) .
TAISHO UNIVERSITY, TOKYO, 1999.

(なかがわ まさのり：人間福祉学科 教授)